

Si tu peux comprendre CECI, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Vocabulaire de la vidéo

Voici le vocabulaire de la vidéo (les mots un peu compliqués apparaissent **en gras** dans la transcription).

Vocabulaire	Définitions
briser la glace	expression idiomatique signifiant détendre l'atmosphère pour rendre la communication plus facile entre personnes qui ne se connaissent pas bien.
être à l'aise	se sentir confortable, sans gêne ou stress dans une situation donnée.
calembour	type de jeu de mots basé sur la similitude phonétique, pouvant mener à plusieurs interprétations, souvent humoristiques.
homonymes	mots qui se prononcent de la même manière mais dont l'orthographe et le sens diffèrent.
paronymes	mots qui se ressemblent par leur forme ou leur sonorité mais différent par leur signification.
un nourrisson	petit bébé qui prend encore le sein de sa maman.
poisson pané	plat avec du poisson recouvert de chapelure de pain et cuit au four ou à la poêle.
chapelure	miettes de pain séché utilisées pour paner certains aliments avant cuisson.
l'acte de naissance	document officiel qui atteste de la naissance d'une personne. Il est généralement conservé par la mairie de la ville où la naissance a eu lieu.
un geek	une personne passionnée par les nouvelles technologies et l'informatique.
un étang	petite étendue d'eau, plus petite qu'un lac.
être dans les temps	expression qui signifie être à l'heure, respecter les délais.
une tartine	tranche de pain sur laquelle on étale du beurre, de la confiture ou du miel. Typique du petit-déjeuner à la française.
beurrer	action d'étaler le beurre sur une tartine.
franchouillard	mot parfois péjoratif qui désigne une personne ou une chose qui est caricaturalement française.

Si tu peux comprendre CECI, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Transcription de la vidéo

[NB : remarque que certains tics de langage tels que *donc, alors, bon, ben, etc.* ont été supprimés au moment de la transcription de cette vidéo]



Si tu comprends ceci, cela signifie que ton niveau de français est avancé. Je dirais même que ton niveau de français est probablement super avancé. Quand je dis ceci, je me réfère aux blagues, au jeu de mots. Alors, pourquoi je dis que ton niveau de français est avancé si tu es capable de comprendre des blagues ou des jeux de mots ? Tout d'abord, parce que cela implique

que tu as des connaissances linguistiques avancées pour comprendre le jeu de mots lui-même, mais cela suppose aussi que tu as des connaissances culturelles suffisantes sur la société française, ou plus généralement sur la société francophone. C'est pourquoi, pour comprendre des blagues et des jeux de mots en français, tu as besoin d'un niveau avancé.

Salut, je m'appelle Jordi. Je suis professeur de français et créateur de Le French Club, le club de français 100 % en ligne 🇫🇷. Aujourd'hui, je vais te raconter des blagues en français, et nous allons voir si tu es capable de les comprendre.

[Musique]

Alors, dans toutes les sociétés, l'humour est quelque chose de très important. Ça permet de **briser la glace**, ça permet également de créer un contact d'une façon naturelle, et de faire en sorte que la conversation se déroule dans un cadre détendu. Alors, c'est vrai que moi, j'ai toujours été un blagueur. Je fais beaucoup de blagues, j'aime faire des blagues. Certaines sont très drôles, d'autres sont drôles surtout pour moi, je le reconnais. Partout où je suis passé, c'est vrai que les gens retiennent ceci de moi : je fais beaucoup de blagues, notamment c'est ce que retiennent mes élèves, parce que j'utilise beaucoup l'humour dans ma salle de classe. Pourquoi ? Parce que je pense que c'est important pour briser la glace.

+ Cours, podcasts, activités interactives sur www.lefrenchclub.fr !

Si tu peux comprendre CECl, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Je veux que les élèves se sentent **à l'aise** dans ma classe pour donner le meilleur d'eux-mêmes, parce que je pense qu'on apprend mieux quand on a le sourire aux lèvres, pas toi ?

Alors, les blagues que je vais te raconter sont des **calembours**, c'est-à-dire des jeux de mots qui reposent sur des homonymes. Les **homonymes**, ce sont des mots qui se prononcent de la même façon, mais qui ont des sens différents. Et tu le sais, la langue française en compte un très grand nombre. Je vais prendre juste un exemple : le « sain » (S-A-I-N), « saint » (S-A-I-N-T), et « sein » (S-E-I-N). Lorsqu'il s'écrit avec un « T », le « saint » est une personne profondément bonne qui, selon l'Église, incarne parfaitement les valeurs de la chrétienté. « Sain », S-A-I-N, signifie tout simplement être en bonne santé, être sain de corps et d'esprit. Et enfin, le « sein », S-E-I-N, se réfère à l'organe féminin qui permet aux mamans justement de donner le sein à leur **nourrisson**, à leur petit bébé.

Les calembours sont des jeux de mots qui reposent sur les homonymes, mais également sur les **paronymes**. Les paronymes, ce sont des mots qui ont pratiquement la même prononciation, qui se prononcent presque de la même manière. Si bien que lorsque les francophones natifs les utilisent dans une conversation courante, il est très difficile pour l'élève qui apprend le français de distinguer ces mots. Là aussi, la langue française en compte un très grand nombre. Tu connais les classiques : « jeune »/« jaune », « poisson »/« poison », ou « coussin »/« cousin ». Et très souvent, c'est le contexte qui va permettre à l'élève de français, c'est-à-dire à toi, de distinguer un mot d'un autre mot.

Avant de commencer, tu me mets, bien sûr, un extra-méga-giga like 🍷 à cette vidéo. Tu penses à t'abonner à la chaîne et activer la petite cloche 🔔 si ce n'est pas déjà fait, parce que chaque semaine, je vais mettre du contenu pour toi qui apprend le français. Donc aujourd'hui, tu vas améliorer ton français en écoutant des blagues. Donc, tu vas apprendre en t'amusant, et t'amuser en apprenant. Voyons si tu es capable de comprendre mes blagues.

Alors, toutefois, si tu ne comprends pas certaines blagues, ne t'inquiète pas, parce que je vais absolument tout t'expliquer, blague par blague. Et je terminerai par les blagues d'un niveau plus avancé, mais aussi, je pense, par les blagues les plus drôles, les plus comiques.

Si tu peux comprendre CEI, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Blague numéro 1 : Quel poisson n'a pas d'acte de naissance ? Je te laisse réfléchir un instant. La réponse, c'est le **poisson pané**. Je reconnais que je commence par une très mauvaise blague. Alors, je sais que l'on dit que les meilleures blagues, ce sont les blagues qui n'ont pas besoin d'explication. Cependant, je suis là pour ça, pour t'aider à comprendre les choses qui restent encore un petit peu difficiles pour toi en français.

Donc, l'**acte de naissance**, c'est le document très officiel qui certifie que tu es né, que tu es une personne bien vivante. C'est souvent, d'ailleurs, un document qui reste à la mairie de la ville où tu es né. Ce n'est pas un document que tu as sur toi. Le poisson pané, c'est un plat avec du poisson qui est recouvert de **chapelure**, de pain, pané ! C'est-à-dire, des tout petits morceaux de pain, et qui est cuit au four. Mais « tu le sais », « né », c'est aussi le participe passé du verbe naître. Donc, si le poisson n'est pas né, il est logique qu'il n'ait pas d'acte de naissance.

Blague numéro 2 : Que dit un papa **geek** à l'heure d'appeler ses enfants pour le dîner ? Tu ne sais pas ? « Alt-Tab ».

En temps normal, pour appeler les enfants pour le déjeuner ou pour le dîner, les parents français crient « À table ! ». Mais comme ce papa est un geek, un passionné d'informatique, au lieu de crier à ses enfants « À table ! », il crie « Alt-Tab », qui sont deux touches du clavier. Alors, je crois qu'appuyer sur Alt et Tab en même temps te permet de naviguer plus facilement entre les différentes applications ouvertes sur ton ordinateur. Bon, je reconnais que cette blague était toute pourrie*, c'est-à-dire, c'est une très mauvaise blague.

Allez, voyons si je vais faire mieux avec la blague numéro 3 : Pourquoi Joséphine de Beauharnais n'a-t-elle pas voulu acheter de nouvelles maisons ? Tu ne sais pas ? C'est très simple, parce qu'elle avait déjà un Bonaparte.

Alors, quand je te parlais de référence culturelle, en voici un très bel exemple. Joséphine de Beauharnais, peut-être la connais-tu, c'était la première épouse de Napoléon, Napoléon Bonaparte. Bonaparte, c'est son nom de famille. Et « Bonaparte » a exactement la même prononciation qu'un « bon appart ». « Appart », c'est le diminutif d'un appartement. Les Français vont dire : « J'ai loué un petit appart », « Je t'invite dans mon appart ». Et si Joséphine de Beauharnais a déjà un bon appart, elle n'a pas besoin d'acheter une nouvelle maison, logique.

Si tu peux comprendre CE CI, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Blague numéro 4 : Pourquoi les canards ne sont-ils jamais en retard ? C'est très simple, c'est parce qu'ils sont dans l'ÉTANG.

Alors, pour comprendre cette blague, il fallait connaître l'expression « **être dans les temps** », qui signifie être à l'heure. Si je dis que j'ai remis un dossier dans les temps, cela signifie que j'ai remis le dossier dans le délai qui était prévu. Et pourquoi les canards ne sont jamais en retard ? C'est parce qu'ils sont dans **l'étang**. L'étang, c'est la petite étendue d'eau où nagent les canards. Et si les canards sont dans les temps, c'est qu'ils ne sont pas en retard.

Alors, voici maintenant mes blagues préférées. C'est un grand classique des blagues francophones, c'est la série des « Monsieur et Madame ». J'adore ça, j'en fais énormément. Ces blagues répondent toujours à la même structure : c'est « Monsieur et Madame » untel ou untel « ont un fils ou une fille », et il faut deviner le prénom du fils ou de la fille. Et il y a un jeu de mots entre le prénom et le nom. Par exemple, « Monsieur et Madame Ricovert ont une fille, Léa ». Léa, Léa Ricoverts (Les haricots verts). Bon, celle-là, elle était tellement mauvaise que je ne vais même pas la compter dans les blagues, mais il en existe des beaucoup plus drôles.

Blague numéro 5 : Monsieur et Madame Diotte ont une fille, comment s'appelle-t-elle ? Je te laisse réfléchir. Kelly. Pourquoi ? Parce que Kelly DIOTTE , « Quelle idiote ! » C'est la phrase qu'on utiliserait pour parler méchamment à une personne, à une femme qui manque d'intelligence, qui est stupide, qui est idiote.

La blague numéro 6, c'est la plus drôle, c'est ma préférée, mais c'est aussi la blague la plus dure, la plus difficile à comprendre. Voyons si tu es capable de bien la saisir : Monsieur et Madame Tartine ont une fille, comment s'appelle-t-elle ? Kimberley. Parce que Kimberley Tartine (Qui me beurre les tartines ?).

As-tu compris cette blague d'un niveau avancé ? Une **tartine**, c'est ce que prennent beaucoup de Français au petit-déjeuner. C'est une tranche de pain sur laquelle on étale du beurre ou de la confiture. Et Kimberley, le prénom Kimberley, c'est un paronyme de la phrase « Qui me beurre les... ? » Le verbe « **beurrer** » signifie mettre du beurre dans un aliment, ou alors étaler le beurre sur une tartine. « Qui me beurre les tartines ce matin ? »

Si tu peux comprendre CE CI, ton niveau est super AVANCÉ

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

Alors, généralement, quand je raconte cette blague aux Français, ils rigolent beaucoup, parce que je pense que, au-delà de la blague, au-delà du jeu de mots qui est assez bon, je trouve, il y a toute la connotation culturelle. Kimberley, ce n'est pas un prénom français, c'est un prénom américain, c'est un prénom que l'on entend dans les séries californiennes. Et à côté de ça, on a le mot « tartine », qui est très français, qui est même un peu **franchouillard**. Donc, les deux ne vont pas du tout ensemble, en principe, mais le jeu de mots est tellement bon que je trouve que la blague est assez bonne.

Alors, est-ce que toi, tu connais d'autres blagues en français ? Si oui, écris-nous dans les commentaires de cette vidéo ta blague préférée, et je pense que, en lisant les commentaires, nous allons bien rigoler.

Alors, chose importante, si tu veux apprendre le français avec moi, et bien, je t'invite à devenir membre du club de français 100 % en ligne. Tu y trouveras un grand nombre de vidéos. Ce sont d'autres vidéos que les vidéos YouTube, ce sont des vidéos exclusives, avec des PDF à télécharger, avec des activités interactives amusantes à faire pour apprendre le français tout en s'amusant, dans le pur esprit du French Club. Tu auras également accès à tous les podcasts du French Club, avec leur transcription. Tu pourras te connecter au serveur Discord pour discuter avec les autres membres qui sont comme toi, des passionnés de la langue française.

Je te remercie d'avoir regardé cette vidéo. Je te dis à la semaine prochaine, même chaîne, même jour, même heure. Ne pars pas, j'en ai une dernière. Monsieur et Madame Terrier ont deux enfants, deux fils, comment s'appellent-ils ? Alain et Alex, Alain Terrier (à l'intérieur) et Alex Terrier (à l'extérieur) 🤪.

Tu en veux une autre ? Monsieur et Madame Chien-Nicha ont une fille, comment s'appelle cette fille ? Jennie, J'ai ni chien ni chat. 🤪🤪🤪

Bon, je vais arrêter là pour aujourd'hui ! [Musique]

FIN DE LA TRANSCRIPTION

+ Cours, podcasts, activités interactives sur www.lefrenchclub.fr !